Plan de services en français

French-language Services Plan

2016-2017

Ministère des Transports et du Renouvellement de l'infrastructure

Department of Transportation and Infrastructure Renewal

NOVA SCOTIA
NOUVELLE-ÉCOSSE

Message du sous-ministre

Bonjour!

Le ministère des Transports et du Renouvellement de l'infrastructure s'engage à offrir des services et des ressources en français. Jusqu'à présent, nous avons offert avec succès des communiqués de presse clés et des ressources sur la sécurité routière en français, et nous allons continuer d'offrir ces services pour faire en sorte que les membres de la communauté acadienne et francophone de la Nouvelle-Écosse soient bien informés et bien en sécurité. Au cours de la prochaine année, nous prévoyons consulter la communauté acadienne et francophone en vue de la mise en œuvre d'un sondage bilingue sur la sécurité routière (2016-2017).

Merci,

Paul T. LaFleche
Sous-ministre
Ministère des Transports et du Renouvellement de l'infrastructure

Message from the Deputy Minister

Bonjour!

The Department of Transportation and Infrastructure Renewal is committed to providing services and resources in French. To date, we've successfully delivered key media releases and road safety materials in French and will continue to deliver these services to ensure that those who are part of Nova Scotia's Acadian and francophone communities are both safe, and informed. During the coming year, we plan to engage with the Acadian and francophone community members through the implementation of a bilingual Road Safety Survey (2016-2017).

Merci,

Paul T. LaFleche
Deputy Minister
Department of Transportation and Infrastructure Renewal

Réponse aux demandes en français

La plupart des demandes reçues en français par le Ministère sont reçues à des endroits où des membres francophones du personnel sont présents. Nous mettons régulièrement à jour la liste des personnes qui sont prêtes à répondre en français aux demandes effectuées en personne ou par téléphone. Cette liste est distribuée au personnel, accompagnée des protocoles concernant la réponse aux demandes en français.

Inventaire des services en français

Le Ministère a collaboré avec les services de traduction afin d'offrir des ressources sur la sécurité routière en français. Les ressources récemment traduites en français incluent *Le livre de la bicyclette* (Bicycle Book), *Conduire lentement dans les zones scolaires*, (Slower in School Zones), *Taux d'alcoolémie* (Low BAC) et *Pour ma sécurité* (Keep Me Safe).

En 2014, le Bureau des véhicules automobiles (BVA) s'est joint au ministère des Transports et du Renouvellement de l'infrastructure (TRI). Le BVA prévoit publier une mise à jour du *Guide du conducteur* au début de l'exercice financier 2016-2017, en français et en anglais.

Le Ministère continue d'offrir la chance à la communauté francophone de participer aux consultations provinciales en français, par exemple avec le sondage à venir sur la sécurité routière.

Responses to French Requests

Most inquiries received in French at the Department are in locations where there are French-speaking staff. We periodically update the list of individuals who are willing to respond to in-person or phone inquiries in French. This list is shared with staff, along with protocols for responding to inquiries in French.

French-language Services Inventory

The Department has worked with Translation Services to make road safety materials available in French. The most recent materials translated include "Bicycle Book" (« Le livre de la bicyclette »), "Slower in School Zones" (« Conduire lentement dans les zones scolaires »), "Low BAC" (« Taux d'alcoolémie »), and "Keep Me Safe" (« Pour ma sécurité »).

In 2014, Registry of Motor Vehicles (RMV) merged with the Department of Transportation and Infrastructure Renewal (TIR). RMV is planning to deliver an updated Driver's Handbook at the beginning of the fiscal year 2016-2017. The updated Handbook will be available in French.

The Department continues to provide opportunities for the French-speaking community to participate in French in our province-wide consultations, such as the upcoming Road Safety Survey.

Coordonnatrice des services en français

La coordonnatrice des services en français du ministère des Transports et du Renouvellement de l'infrastructure est Jessica Smucker, analyste des politiques, Recherches et Analyse. Vous pouvez la joindre par courriel à l'adresse : Jessica.Smucker@novascotia.ca.

French-language Services Coordinator

The French-language Services Coordinator for the Department of Transportation and Infrastructure Renewal is Jessica Smucker, Policy Analyst, Research & Analysis. She can be reached by email: Jessica.Smucker@novascotia.ca

Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs en 2015-2016

1. *Objectif : Continuer d'offrir des services en français.*

Mesures prévues en 2015-2016

Pour nous aider à atteindre cet objectif, TRI :

- **continuera d'offrir des services en français, par exemple le service 511, les caméras Web de circulation, Sammy le Chasse-neige et les panneaux routiers bilingues ou en français.**

Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs en 2015-2016

Les services sont toujours offerts en français, y compris le service 511, les caméras Web de circulation, Sammy le Chasse-neige et les panneaux routiers bilingues ou en français.

2. *Objectif : Fournir des renseignements pertinents en français à la population acadienne et francophone de la Nouvelle-Écosse.*

Progress in Reaching Goals and Objectives for 2015-2016

1. *Objective: To continue to provide services in French.*

Planned measures for 2015-2016:

To help us meet this objective, TIR will:

- **Continue to make services available in French, such as 511, our highway webcams, Sammy Snowplow, and French or bilingual community road signs.**

Progress in reaching objective for 2015-2016:

Services continue to be provided in French, including 511, highway webcams, Sammy Snowplow, and French or bilingual community road signs.

2. *Objective: To provide relevant information in French for the Acadian and francophone population of Nova Scotia.*

Mesures prévues en 2015-2016

Pour nous aider à atteindre cet objectif, TRI :

- offrira une version française mise à jour du *Guide du conducteur de la Nouvelle-Écosse*;
- collaborera avec Service Nouvelle-Écosse pour déterminer quelles parties du site Web du BVA sera transféré à TRI, et explorera les possibilités d'offrir une version française du site Web, dans le cadre de cette transition;
- publiera les communiqués de presse et les documents pertinents sur la sécurité routière en français.

Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs en 2015-2016

- Une version française de la mise à jour du *Guide du conducteur de la Nouvelle-Écosse* est en cours de préparation.
- Aucune portion du site Web du BVA n'a été transférée à TRI, donc aucun site Web en français n'a été créé.
- Les ressources sur la sécurité routière et les communiqués de presse pertinents sont toujours offerts en français.

Planned measures for 2015-2016:

To help us meet this objective, TIR will:

- Provide a French version of the updated Nova Scotia Driver's Handbook
- Work with Service Nova Scotia to determine which parts of the RMV website will come to TIR and explore opportunities to provide a French version of the website as part of this transition
- Provide relevant news releases and road safety materials in French

Progress in reaching objective for 2015-2016:

- A French version of the updated Nova Scotia Driver's Handbook is in the process of being developed
- No portion of the RMV website moved to TIR; therefore, no French website was created
- Road safety materials and news releases continue to be provided in French

- Les ressources sur la sécurité routière disponibles en français sont :
  - *Le livre de la bicyclette* (Bicycle Book)
    http://novascotia.ca/tran/publications/BicycleBook-fr.pdf

  - *Conduire lentement dans les zones scolaires* (Slower in School Zones)
    http://novascotia.ca/tran/roadsafety/schoolzone/School_Zone_Safety_Information_Sheet_French.PDF

  - *Taux d'alcoolémie* (Low BAC)
    http://novascotia.ca/tran/roadsafety/lowbac/Suspended_Senior_French_LR.pdf

    http://novascotia.ca/tran/roadsafety/lowbac/Suspended_Woman_French_LR.pdf

    http://novascotia.ca/tran/roadsafety/lowbac/Suspended_Man_French_LR.pdf

  - *Pour ma sécurité* (Keep Me Safe)
    http://novascotia.ca/tran/roadsafety/keepmesafe/15-43441-73091_Cards_firefighter-nov19-2015-FRENCH.pdf

    http://novascotia.ca/tran/roadsafety/keepmesafe/15-43441-73091_Cards_MunicipalOfficer-nov19-2015-FRENCH.pdf

    http://novascotia.ca/tran/roadsafety/keepmesafe/15-43441-73091_Cards_paramedic-nov19-2015-FRENCH.pdf

- Translated road safety materials include:
  - "Bicycle Book" (« Le livre de la bicyclette »)
    http://novascotia.ca/tran/publications/BicycleBook-fr.pdf

  - "Slower in School Zones" (« Conduire lentement dans les zones scolaires »)
    http://novascotia.ca/tran/roadsafety/schoolzone/School_Zone_Safety_Information_Sheet_French.PDF

  - "Low BAC" (« Taux d'alcoolémie »)
    http://novascotia.ca/tran/roadsafety/lowbac/Suspended_Senior_French_LR.pdf

    http://novascotia.ca/tran/roadsafety/lowbac/Suspended_Woman_French_LR.pdf

    http://novascotia.ca/tran/roadsafety/lowbac/Suspended_Man_French_LR.pdf

  - "Keep Me Safe" (« Pour ma sécurité »)
    http://novascotia.ca/tran/roadsafety/keepmesafe/15-43441-73091_Cards_firefighter-nov19-2015-FRENCH.pdf

    http://novascotia.ca/tran/roadsafety/keepmesafe/15-43441-73091_Cards_MunicipalOfficer-nov19-2015-FRENCH.pdf

    http://novascotia.ca/tran/roadsafety/keepmesafe/15-43441-73091_Cards_paramedic-nov19-2015-FRENCH.pdf

http://novascotia.ca/tran/roadsafety/keepmesafe/15-43441-73091_Cards_RCMP-nov19-2015-FRENCH.pdf

http://novascotia.ca/tran/roadsafety/keepmesafe/15-43441-73091_Cards_complianceofficer-nov19-2015-FRENCH.pdf

- **Les communiqués de presse publiés en français sont les suivants :**
  - **« Préparez-vous pour l'hiver »** http://novascotia.ca/news/release/?id=20151102003
  - **« Rappel à la prudence au volant pendant la longue fin de semaine »** http://novascotia.ca/news/release/?id=20150515004
  - **« Prudence au volant pendant le traçage des lignes sur les autoroutes »** http://novascotia.ca/news/release/?id=20150506004
  - **« Publication des études sur la sécurité des autoroutes 101, 103 et 104 »** http://novascotia.ca/news/release/?id=20150428004

3. *Objectif : Offrir à la communauté acadienne et francophone de la Nouvelle-Écosse l'occasion de participer dans la langue de son choix, c'est-à-dire en français ou en anglais.*

http://novascotia.ca/tran/roadsafety/keepmesafe/15-43441-73091_Cards_RCMP-nov19-2015-FRENCH.pdf

http://novascotia.ca/tran/roadsafety/keepmesafe/15-43441-73091_Cards_complianceofficer-nov19-2015-FRENCH.pdf

- **News releases include:**
  - **« Préparez-vous pour l'hiver »** http://novascotia.ca/news/release/?id=20151102003
  - **« Rappel à la prudence au volant pendant la longue fin de semaine »** http://novascotia.ca/news/release/?id=20150515004
  - **« Prudence au volant pendant le traçage des lignes sur les autoroutes »** http://novascotia.ca/news/release/?id=20150506004
  - **« Publication des études sur la sécurité des autoroutes 101, 103 et 104 »** http://novascotia.ca/news/release/?id=20150428004

3. *Objective: To provide opportunities for the Acadian and francophone community of Nova Scotia to participate in their language of choice, i.e. French or English.*

Mesures prévues en 2015-2016

Pour nous aider à atteindre cet objectif, TRI :

- **offrira à la communauté acadienne et francophone des occasions de participer en français aux consultations effectuées à l'échelle provinciale (p. ex. le sondage auprès des utilisateurs des autoroutes).**

Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs en 2015-2016

Les consultations provinciales n'ont pas eu lieu cette année, donc il n'y a eu aucune occasion pour la communauté acadienne et francophone de participer en français. Toutefois, un sondage sur la sécurité routière sera effectué en français au cours de l'exercice financier 2016-2017.

4. *Objectif : Sensibiliser davantage le personnel du Ministère à l'identité culturelle de la communauté acadienne et francophone, à notre engagement envers la Loi sur les services en français et son règlement, ainsi qu'aux possibilités de formation.*

Mesures prévues en 2015-2016

Pour nous aider à atteindre cet objectif, TRI :

- **avisera le personnel des possibilités d'apprendre au sujet de la culture acadienne et francophone, par exemple dans le cadre de l'atelier *Coup d'œil sur l'Acadie* et de la formation linguistique en français, offertes par les Affaires acadiennes;**

Planned measures for 2015-2016:

To help us meet this objective, TIR will:

- **Provide opportunities for the Acadian and francophone community to participate in French during province-wide consultations (such as the "Highway Customer Survey")**

Progress in reaching objective for 2015-2016:

Province-wide consultations did not take place this year; therefore, there were not opportunities for the Acadian and francophone community to participate in French. However, there is an upcoming Road Safety Survey which will be administered in French over the course of the fiscal year 2016-2017.

4. *Objective: To help raise awareness of the Acadian and francophone community cultural identity and our commitment to the French-language Services Act and Regulations, as well as make staff aware of training opportunities.*

Planned measures for 2015-2016:

To help us meet this objective, TIR will:

- **Make staff aware of opportunities to learn about the Acadian and francophone culture, such as Acadie at a Glance, and French language training provided through Acadian Affairs**

- avisera le personnel de nos obligations en vertu de la *Loi sur les services en français* et son règlement de différentes façons, par exemple lors de séances d'orientation pour les employés.

- Make staff aware of our obligations under the *French-language Services Act* and Regulations through various mechanisms, such as employee orientation sessions

Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs en 2015-2016

Progress in reaching objective for 2015-2016:

- Des courriels ont été envoyés au personnel afin de l'aviser des possibilités d'apprendre au sujet de la culture acadienne et francophone, par exemple grâce à l'atelier *Coup d'œil sur l'Acadie* ou aux cours de français offerts par les Affaires acadiennes.

- Emails were sent out to staff to raise awareness of opportunities to learn about the Acadian and francophone culture; for example, the Acadie at a Glance workshop and French-language training provided through Acadian Affairs

- Un courriel a été envoyé afin de rappeler à tous les employés du Ministère leurs obligations en vertu de la *Loi sur les services en français* et de son règlement en ce qui a trait à répondre en français à toute correspondance reçue en français.

- An email was circulated reminding all Department employees of their obligation under the *French-language Services Act* and Regulations to respond in French to all correspondence received in French

Buts et objectifs du ministère en 2016-2017

1. *Objectif : Sensibiliser davantage le personnel du Ministère aux Lignes directrices sur les ressources humaines pour les services en français.*

Mesures prévues en 2016-2017

Pour nous aider à atteindre cet objectif, TRI :

- **collaborera avec la Commission de la fonction publique pour donner une présentation au sujet des lignes directrices au comité de direction du Ministère. Les lignes directrices seront aussi distribuées aux gestionnaires recruteurs par courriel.**

2. *Objectif : Offrir à la communauté acadienne et francophone des occasions de participer aux consultations en français.*

Mesures prévues en 2016-2017

Pour nous aider à atteindre cet objectif, TRI :

- **offrira à la communauté acadienne et francophone l'occasion de participer en français aux consultations provinciales, par exemple au sondage sur la sécurité routière.**

3. *Objectif : Continuer d'offrir des services en français.*

Department's Goals and Objectives 2016-2017

1. *Objective: To help raise awareness of the French-language Services Human Resource Guidelines.*

Planned Measures for 2016-2017:

To help us meet this objective, TIR will:

- **Work with the Public Service Commission to deliver a presentation on the Guidelines to the Department's Executive Committee. The Guidelines will also be distributed to hiring managers via email.**

2. *Objective: To provide opportunities for the Acadian and Francophone community to be consulted in French.*

Planned Measures for 2016-2017

To help us meet this objective, TIR will:

- **Provide opportunities for the Acadian and francophone community to participate in French during province-wide consultations, for example, the Road Safety Survey**

3. *Objective: To continue to provide services in French.*

Mesures prévues en 2016-2017

Pour nous aider à atteindre cet objectif, TRI :

- **fera la mise à jour de la liste des employés du Ministère qui sont prêts à répondre aux demandes en français par téléphone et en personne.**
- **continuera d'offrir des services en français, par exemple le service 511, les caméras Web de circulation, Sammy le Chasse-neige et les panneaux routiers bilingues ou en français.**

4. *Objectif : Offrir des renseignements pertinents en français à la communauté acadienne et francophone.*

Mesures prévues en 2016-2017

Pour nous aider à atteindre cet objectif, TRI :

- **offrira en français des documents d'information sur papier et électroniques, ainsi que des documents de communication tels que les communiqués de presse.**

5. *Objectif : Sensibiliser davantage le personnel du Ministère à notre engagement envers la Loi sur les services en français et son règlement, ainsi qu'aux possibilités de formation, et encourager le personnel à participer aux séances sur l'identité culturelle acadienne et francophone.*

Planned Measures for 2016-2017

To help us meet this objective, TIR will:

- **Update the list of Department employees willing and able to respond to phone and in-person inquiries in French**
- **Continue to deliver services in French, such as 511, our highway webcams, Sammy Snowplow, and French or bilingual community road signs**

4. *Objective: To provide relevant information in French for the Acadian and francophone community.*

Planned Measures for 2016-2017

To help us meet this objective, TIR will:

- **Provide print and electronic information materials, as well as communications materials, such as news releases, in French.**

5. *Objective: To raise awareness of our commitment to the French-language Services Act and Regulations, and make staff aware of training opportunities, as well as encourage staff to participate in sessions on Acadian and francophone cultural identity.*

Mesures prévues en 2016-2017

Pour nous aider à atteindre cet objectif, TRI :

- fera en sorte que le personnel soit au courant de ses obligations relatives à la *Loi sur les services en français* et à son règlement;
- fera en sorte que le personnel soit au courant des possibilités d'apprendre au sujet de la culture acadienne et francophone et de suivre des cours de français.

Priorités de la communauté acadienne et francophone

Lorsque les priorités de la communauté acadienne et francophone sont communiquées au Ministère, ce dernier fera son possible pour aborder ces priorités. Le Ministère examinera les priorités au fur et à mesure qu'elles seront cernées et élaborera un plan d'action approprié.

Contribution à la préservation et à l'essor de la communauté acadienne et francophone

La langue est un élément clé de l'identité d'une société. Notre ministère a contribué à l'effort de préservation de la langue des communautés acadiennes et francophones en installant des panneaux bilingues dans différentes communautés. D'autres activités du Ministère qui contribuent à la préservation de la communauté acadienne et francophone incluent le fait que le personnel est toujours au courant des initiatives culturelles, par exemple l'atelier *Coup d'œil sur l'Acadie* et les cours de français, et que le Ministère continue d'offrir des ressources en français.

Planned Measures for 2016-2017:

To help us meet this objective, TIR will:

- Make staff aware of our obligations under the *French-language Services Act* and Regulations
- Make staff aware of opportunities to learn about the Acadian and francophone culture, and participate in French language training

Priorities of the Acadian and Francophone Community

When the priorities of the Acadian and francophone community are communicated to the Department – the Department will make every effort to address them. The Department will review priorities as they are identified and develop an appropriate plan of action.

Contribution to the Preservation and Growth of the Acadian and Francophone Community

Language is a key component of the identity of a society. Our Department has contributed to the effort to preserve the language of the Acadian and francophone community by providing bilingual signage in various communities. Other Department activities that contribute to the preservation of the Acadian and francophone community include, informing staff about cultural initiatives, such as Acadie at a Glance, offering French-language training, and continuing to provide resources in French.